

Jon

Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיֵּרַע אֶל-יּוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיִּחַר לּוֹ: 1
a-ele e-irou-se grande mal Yonah a E-foi-mal
[H2734](#) [H3124](#) [H0413](#)

E desagradou-se Jonas extremamente d'isso, e ficou todo apaixonado.

וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה נָּא וַיֵּרַע אֶל-יּוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיִּחַר לּוֹ: 2
enquanto palavra-minha esta Não-foi YHWH Por-favor e-disse YHWH a E-orou
[H5704](#) [H1697](#) [H2088](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0577](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6419](#)

כִּי הָיִיתִי עַל-אֶרֶץ מִיָּמֵי עַל-כֵּן קָדַמְתִּי לָבוֹחַ תַּרְשִׁישָׁה וְרַב-כִּי 3
porque para-Tarshish para-fugir apressei-me isto Sobre terra-minha? sobre estava-eu
[H8659](#) [H1272](#) [H6923](#) [H0127](#) [H1961](#)

יְרַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי חַנּוּן וְרַחוּם אָרְךָ אַפִּים וְרַב- 4
e-grande-de iras longo-de e-misericordioso gracioso Deus tu que sabia
[H0639](#) [H0750](#) [H7349](#) [H2587](#) [H0410](#) [H3045](#)

חֶסֶד וְנָחַם עַל-הָרָעָה: 5
o-mal sobre e-arrependendo-se bondade
[H5162](#)

E orou ao Senhor, e disse: Ah! Senhor! não foi esta a minha palavra, estando eu ainda na minha terra? por isto é que me preveni, fugindo para Tarsis, pois sabia que és Deus piedoso, e misericordioso, longanimo e grande em benignidade, e que te arrependes do mal.

וַעֲתָה יְהוָה קַח-נָּא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי 3
morte-minha bom porque de-mim alma-minha (a) por-favor toma YHWH E-agora
[H4194](#) [H5315](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3947](#) [H3068](#) [H6258](#)

מִחַיִּי: 4
que-vida-minha

Peço-te, pois, ó Senhor, tira-me a minha alma, porque melhor me é morrer do que viver.

וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּהִיטֵב תִּירָה לָּךְ: 4
tu? iras-te Bem YHWH E-disse
[H2734](#) [H3190](#) [H3068](#) [H0559](#)

E disse o Senhor: É bem feito que assim te apaixonas?

וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לֵוֹ שָׂם 5
ali para-si e-fez a-cidade a-leste-de e-sentou-se a-cidade de Yonah E-saiu
[H8033](#) [H3427](#) [H3124](#) [H3318](#)

סָכָה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֵּיהָ בְּצֶלְעַת עַד אֲשֶׁר יָרָא מַה-יְהִי בָעִיר: 6
na-cidade seria o-que visse que até na-sombra debaixo-dela e-sentou-se cabana
[H1961](#) [H4100](#) [H7200](#) [H5704](#) [H6738](#) [H8478](#) [H3427](#) [H5521](#)

Jonas, pois, saiu da cidade, e assentou-se ao oriente da cidade: e ali fez uma cabana, e se assentou debaixo d'ella, á sombra, até ver que era o que acontecia á cidade.

6

זל	להיות	ליונה	מעל	וניעל	קיקיון	אלהים	יהוה	וימן
sombra	para-ser	de-Yonah	de-sobre	e-fez-subir	planta	Deus	YHWH	E-designou
H6738	H1961	H3124		H5927	H7021	H0430	H3068	H4487

הקיקיון	על-	יונה	וישמח	מרעתו	לו	להציל	ראשו	על-
a-planta	sobre	Yonah	e-alegrou-se	de-mal-dele	a-ele	para-livrar	cabeça-dele	sobre
H7021		H3124	H8055			H5337		

שמחה גדולה:
grande alegria
[H8057](#)

E preparou o Senhor Deus uma aboboreira, e a fez subir por cima de Jonas, para que fizesse sombra sobre a sua cabeça, a fim de o livrar do seu enfado: e Jonas se alegrou com grande alegria por causa da aboboreira.

7

הקיקיון	את-	ותף	למחרת	השחר	בעלות	תולעת	האלהים	וימן
a-planta	(a)	e-feriu	no-dia-seguite	a-aurora	ao-subir	verme	o-Deus	E-designou
H7021	H0853	H5221	H4283	H7837	H5927		H0430	H4487

וייבש:
e-secou
[H3001](#)

Mas Deus enviou um bicho, no dia seguinte ao subir da alva, e feriu a aboboreira, e se seccou.

8

השמש	ותף	תרישית	קדים	רוח	אלהים	וימן	השמש	כזרח	ויהי
o-sol	e-feriu	abrasador	oriental	vento	Deus	e-designou	o-sol	ao-nascer	E-foi
H8121	H5221	H2759	H6921	H7307	H0430	H4487	H8121	H2224	H1961

טוב	ויאמר	למות	נפשו	את-	וישאל	ויתעלף	יונה	ראש	על-
Bom	e-disse	para-morrer	alma-dele	(a)	e-pediu	e-desmaiou	Yonah	cabeça-de	sobre
	H0559	H4191	H5315	H0853	H7592	H5968	H3124		

מחיי: מותי
que-vida-minha morte-minha
[H4191](#)

E aconteceu que, aparecendo o sol, Deus ordenou um vento calmoso oriental, e o sol feriu a cabeça de Jonas; e elle desmaiou, e desejou com toda a sua alma morrer, dizendo: Melhor me é morrer do que viver.

9

היטב	ויאמר	הקיקיון	על-	לך	תרה-	ההיטב	יונה	אל-	אלהים	ויאמר
Bem	E-disse	a-planta?	sobre	tu	iras-te	Bem	Yonah	a	Deus	E-disse
H3190	H0559	H7021			H2734	H3190	H3124	H0413	H0430	H0559

תרה- ל- עד- מות:
morte até eu iro-me
[H4194](#) [H5704](#) [H2734](#)

Então disse Deus a Jonas: É bem feito que assim te apaixonas por causa da aboboreira? E elle disse: É bem feito que me apaixone até á morte.

10

ולא	בו	עמלת	לא-	אשר	הקיקיון	על-	חסת	אתה	יהוה	ויאמר
e-não	nela	trabalhaste	não	que	a-planta	sobre	tiveste-pena	Tu	YHWH	E-disse
H3808		H5998	H3808		H7021		H2347		H3068	H0559

גדלתו שכן- לילה- וכן- הנה- לילה- שכן- גדלתו
fizeste-crescer-ela que-filho-de foi noite que-filho-de pereceu
[H1431](#) [H3915](#) [H1961](#) [H3915](#) [H0006](#) [H3915](#)

E disse o Senhor: Tiveste tu compaixão da aboboreira, na qual não trabalhaste, nem a fizeste crescer, que n'uma noite nasceu, e n'uma noite pereceu;

